



粵語

紅樓夢

曹雪芹 原著

張彩芬 × 中和編輯室 —— 改編

螢 —— 插圖



香港中和出版有限公司
www.hkopenpage.com

本書精選了《紅樓夢》原著 120 回故事中，最為膾炙人口的 30 個故事，以廣東話進行改編，輔以原創插畫及粵語音頻，務求成為一本親子《紅樓夢》讀本，亦可以讓家長用作床邊故事讀物。



目 錄

第 1 回	通靈寶玉	6
第 2 回	寶黛初會	11
第 3 回	劉姥姥進榮國府	16
第 4 回	金玉良緣	21
第 5 回	可卿之死	26
第 6 回	元妃省親	31
第 7 回	寶玉悟禪機	36
第 8 回	西廂妙詞	41
第 9 回	寶玉熙鳳中邪	47
第 10 回	黛玉葬花	53
第 11 回	金麒麟	58

第 12 回	寶玉受罰	64
第 13 回	結海棠社	70
第 14 回	劉姥姥進大觀園	76
第 15 回	風雨詞	82
第 16 回	白雪紅梅	87
第 17 回	病補孔雀裘	92
第 18 回	探春持家	98
第 19 回	醉眠芍藥	103
第 20 回	尤三姐之死	108
第 21 回	抄檢大觀園	113
第 22 回	芙蓉誅	119
第 23 回	寶玉失玉	124
第 24 回	黛玉焚稿	130
第 25 回	寶玉結婚	136
第 26 回	探春遠嫁	142
第 27 回	查抄寧國府	147
第 28 回	賈母之死	152
第 29 回	劉姥姥救巧姐	157
第 30 回	寶玉出家	162



等我帶你去
人間走一轉喇！

1

第 回

通靈寶玉

上 古時代女媧補天，在一個叫大荒山的地方煉成了三萬六千五百零一塊大石頭，想用來補那穿了個洞的天。但最後女媧只用了三萬六千五百塊石頭，剩下一塊。這塊石頭最後就被扔在青埂峰下面。不過這塊石頭經過女媧的鍛煉，已經通了靈性，可以自來自去，隨意變大變小。

見其他石頭都被用來補天，自己是唯一一塊沒有用到的，好似廢物一樣被遺棄在這裡，於是這塊石頭日日都在山上唉聲歎氣，覺得自己很沒用。

有一日，當這塊石頭唉聲歎氣的時候，有一個和尚同一個道士走過來。和尚同道士來到青埂峰，發現了這塊石頭，見它不單晶瑩剔透，還可以縮小到好像扇墜一樣，非常可愛。

和尚就拿上手說：「嗯，就咁睇個樣都係一件靈物，只係無咩用。不過，如果睇你身上刻返幾個字，令人一睇就知你係件奇物，之後帶你去繁榮之地溫柔之鄉行返轉。」

石頭聽到很興奮，即刻問：「咁應該刻咩字？同埋會帶我去邊度呢？」

和尚笑着說：「唔使急住，到時你自然會知。」說完之後，就收起這塊石頭，和道士飄然走了，不知道他們會帶這塊石頭去哪裡？



播我聽故事

第

1

回

通靈寶玉

又遇了不知多少年，有位空空道人四處求仙訪道，經過青埂峰。他走着走着，忽然見到一塊巨石，上面刻了很多字。空空道人很認真地，由頭到尾看了一遍。原來上面寫的，是沒有被用來補天的這塊石頭，被茫茫大士渺渺真人帶入人間，投胎做人的一段經歷。

石頭上面是這樣寫的：

在人間繁華熱鬧的蘇州城內，有一條巷子，巷子裡有一座葫蘆廟，廟旁邊的那戶人家曾經做過官，叫甄士隱。這個甄士隱沒甚麼追求，也不熱衷功名利祿，每日最想做的是種竹賞花，吟詩飲酒，生活過得好像神仙一樣快活。

天機不可洩露！

有一日下午，甄士隱在書房裡看書看到累了，就伏在書枱上睡。他迷迷糊糊間去到一個地方，突然見到一個和尚同一個道士一邊走一邊說話。道士問和尚：「你要帶佢去邊啊？」

和尚笑着說：「趁呢啲魂魄仲未投胎，我要將呢嚟石頭都擺埋落去，等佢都去見下世面。」

道士說：「原來啲魂魄又將要到人間歷練，但唔知係由邊度開始呢？」



和尚說：「係咁嘅，因為當年女媧娘娘補天時無用到呢嚟石頭，佢又樂得自在自己周圍去玩。有一日去到警幻仙子嗰度，警幻仙子知道佢有啲來歷，就留低佢嚟赤霞宮，封咗佢做赤霞宮嘅神瑛侍者。

「嚟石頭成日去西方靈河嘅河邊散步，見到河邊三生石隔離有棵絳珠仙草，生得好靚，忍唔住日日幫手用甘露淋水。呢棵仙草每日吸收天地精華，又得到甘露嘅滋潤，最後竟然由一棵草木變成個女仔。仙草為咗報答石頭，就話：『我無甘露可以還俾佢，但如果佢下一世要投胎做人，我都要跟佢去做人，將我一世嘅眼淚還俾佢。』就係因為咁，呢棵仙草都準備投胎轉世。我今日就係特登帶呢嚟石頭嚟警幻仙子呢度，準備將佢哋一齊挾落凡間。」

道士聽完之後就說：「竟然有用眼淚報恩咁出奇嘅事，有趣有趣，不如你同我都一齊去人間行一轉，湊下熱鬧？」

和尚都有同樣想法，就說：「好！等我將呢嚟石頭交俾警幻仙子，等佢哋落晒凡間後，我哋再去行返轉！」

甄士隱在旁邊聽完他們的話後，很好奇地詢問更多細節，但兩個仙人很神秘地說：「天機不可洩露！」

甄士隱知道他們不會再講，就說：「雖然天機唔可以洩

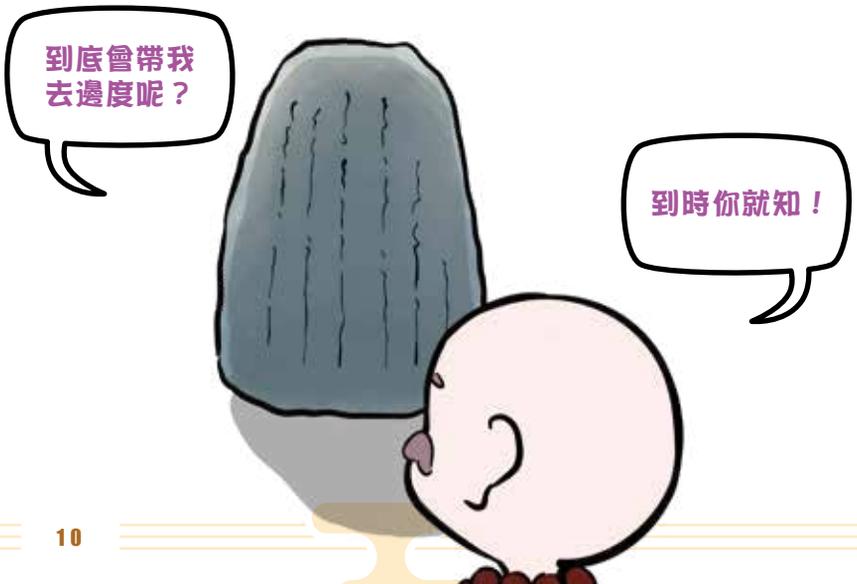
露，但你頭先講嘅嗰嚟石頭，唔知可唔可以睇下呢？」

和尚笑着說：「講起呢嚟石，你哋真係有一面之緣。」講完就拿那塊石頭出來。

甄士隱接了過來，見是一塊玉，顏色通透，上面刻住「通靈寶玉」四個字，後面還有幾行小字。

他正想仔細看的時候，只聽見和尚說了一句「幻境已到」，手上的寶玉就已經被收走。

甄士隱抬頭一望，前面是一個石牌坊，牌坊上面刻住「太虛幻境」四個大字。和尚同道人已經跨過牌坊走了進去，甄士隱都想跟進去。誰知一抬起腳，突然聽到「劈啪」一聲巨響，他馬上醒了過來。



到底會帶我去邊度呢？

到時你就知！



第

2

回

寶黛初會

士 隱雖然覺得這個夢有點奇怪，但當他再仔細回想的時候，夢裡面的內容已經不記得大半了。

這條巷子除了甄士隱一家，還有個窮書生寄住在葫蘆廟裡，他叫做賈雨村。賈雨村因為和甄士隱住得近，兩人慢慢就成為了朋友。

士隱還贊助雨村上京考取功名，後來雨村考中了進士，做了縣太爺。只不過因為得罪其他官員，很快就被革職，雨村索性周圍遊山玩水。可惜當雨村遊歷到揚州這個地方時，感染了風寒，身上的盤川不太夠，終於在幾個朋友的介紹下，到新鹽政林如海家中做個教書先生。

這個林如海是前科探花，娶了京城賈府的小姐，如今四十歲，才有一個五歲的女兒，叫做林黛玉。黛玉年紀既小，身子又弱，所以雨村教書先生的這份工都做得好輕鬆。

就這樣平平靜靜過了一年。誰知黛玉的母親後來大病了一場，之後就去世了。賈府知道之後，就想將黛玉接回京城住，以便有人可以照顧。

原來這個賈府是雨村同族，只不過要風光得多，祖先兩兄弟分別被封為寧國公和榮國公，京城的一條街，街頭是寧國府，街尾是榮國府，光是他們一家已經佔了整條街。而黛



掃我聽故事

玉的大舅父就繼承了榮國公這個爵位。

榮國府想接黛玉回京城，林如海不放心她自己一個上京，就拜託雨村送黛玉到榮國府，順便寫了封信給黛玉二舅父賈政幫忙關照一下雨村。不久，榮國府派來接黛玉的人到了，雨村就陪着黛玉上京。

因為得到榮國府的幫忙，雨村後來就恢復了官職。

另一邊，黛玉在丫鬟的引領下進了榮國府，遠遠看到兩個丫鬟扶着一頭白髮的老夫人慢慢行過來，黛玉知道是自己的外婆賈母了，正想行禮。賈母已經抱住她：「陰功囉，我個乖孫！咁多個子女最錫嘅就係你媽媽，點知……」一路說一路流淚。

乖孫你聽話喇！

黛玉聽到都忍不住哭起來，身邊的人勸了好一會，她們才停下來。然後賈母拉着黛玉的手，很親切地介紹身邊的邢夫人、王夫人、李紈等人：「呢個係你大舅母，呢個係二舅母，呢個係珠大哥嘅老婆，你叫阿嫂喇。」

然後迎春、探春、惜春三姊妹，和負責持家的表嫂王熙鳳都過來打招呼。二舅母王夫人說：「你呢三個表



姐妹都好好人，以後一齊讀書寫字，或者周圍玩，都可以作伴。不過我最唔放心嘅就係我個仔，佢係屋企入面嘅『混世魔王』，今日有事出咗去，陣間等佢返嚟你就知，你以後唔好睬佢就得架喇。」

黛玉以前都聽母親說過這個侄兒，他出世的時候因為口裡含着塊玉，所以改名叫寶玉。大了之後不但不喜歡讀書，還每天掛着玩樂，但因為賈母十分疼惜，所以沒有人可以管得了他。

正說話間，就有「噠噠噠」的腳步聲從門口傳過來，只聽有人說「寶玉嚟喇」，黛玉轉頭看過去，就見到一個男仔，長得十分俊俏，穿着一件大紅色外袍，頸上戴住一塊美玉。

呢個妹妹
我見過架！

黛玉嚇了一跳，心想：「奇怪喇！點解佢咁熟口熟面，好似我之前喺邊度見過佢咁嘅？」

寶玉見到黛玉，也笑着說：「呢個妹妹，我之前有見過。」

賈母說：「又喺度亂講嘢，你幾時見過佢？」

寶玉又笑道：「雖然無見過，但睇落好面善，覺得



好似舊朋友好耐無見又再撞返咁。」

賈母亦都笑着說：「好囉！咁你哋以後實可以玩得埋！」

寶玉在黛玉旁邊坐下，再問黛玉：「妹妹，你有無玉？」

大家都不知道他問的是甚麼，黛玉就猜想：「因為佢有玉，所以想問下我有無」。於是答：「我無，你塊玉咁新奇少見，點會人人都有呢？」

寶玉聽到她這樣說，馬上發了狂，一手就將塊玉扯了下來，扔在地上，罵道：「咩寶玉！我先唔要！」

其他人嚇得搶上去拾起塊玉，寶玉又哭着說：「你哋個個都無，得我有。依家連呢個好似神仙咁靚嘅妹妹都無，就知呢塊玉唔係好嘢！」

賈母馬上抱着他安慰說：「哎喲，你林妹妹本身都有，不過你姑媽過身嘅時候，帶埋塊玉走，所以你妹妹先話無。你仲唔快啲戴返。」說完之後，就親手幫寶玉戴上。寶玉聽到她這樣說，想了想，才沒有再繼續發脾氣。

經過這次，黛玉一直很不安心。不過幸好之後都沒再有甚麼大事發生。黛玉總算正式在榮國府住了下來。



第 3 回

劉姥姥進榮國府

且說秋盡冬來，天氣開始凍起來。在京城外鄉下有戶人家，也是姓王，因賈府王夫人的父親，即鳳姐的祖父，曾經認了宗。只不過這戶人家現時沒落了，一家四口靠耕田為生。王家外母劉姥姥知道王家和賈府有點關係，而且賈府王夫人的陪房周嬾嬾曾經欠過他們一個人情，於是劉姥姥天未光就帶着外孫板兒入城，到榮國府來探親。

劉姥姥來到寧榮街，一時不敢亂入，輾輾轉轉問過人後，又進了後院找到周嬾嬾，周嬾嬾說：「夫人依家唔太理屋企嘅事囉，都係璉二奶奶當家做主。璉二奶奶呢，係太太嘅姪女，細名叫鳳哥。有時有客來，情願唔見太太，都要見璉二奶奶。」

於是劉姥姥又教了板兒幾句話，就跟着周嬾嬾一路走去鳳姐間屋。周嬾嬾先帶他們去東邊屋找鳳姐的心腹丫鬢平兒。一入屋劉姥姥已經眼花繚亂，整間屋都是豪華擺設和裝飾，一時之間她都不知應該看哪裡才好。接着又聞到一陣陣香氣吹過來，整個人好似飄進了雲裡一樣舒服。

劉姥姥見平兒穿金戴銀，一時以為是鳳姐，正想要行禮，周嬾嬾介紹：「呢位係平姑娘。」姥姥才知原來不過是一個體面的丫鬢。



播我聽故事

又聽到「咯噹咯噹」的聲音，劉姥姥四下裡看，見柱那裡掛了一個盒子，盒底垂下一個好像秤砣的東西，秤砣不停左搖右擺，劉姥姥心想：「呢個又係咩嘢？」突然「噹」一聲，好像打鐘一樣，劉姥姥嚇了一跳，還未有時間問，突然外面的丫鬟急聲說：「二奶奶落嚟喇。」平兒和周嬾嬾急忙叫劉姥姥先等一下就出了去。

過一會周嬾嬾笑着向劉姥姥招手叫她過去。劉姥姥馬上跟着進入堂屋中間，只見一個穿桃紅色花棉襖的女子坐在上座，打扮得好似天仙一樣。那女子低着頭問：「點解仲唔請入嚟啊？」

然後，她一抬頭就見到劉姥姥和板兒站在前面，即刻笑着說：「原來入咗嚟，點解唔早講啊！」

劉姥姥見鳳姐打扮得風光十足，馬上向她跪拜問安。

鳳姐急急上前說：「哎唷，唔使跪！我年紀細唔識得輩份，唔敢亂咁稱呼。」

周嬾嬾說：「呢個係我啱啱講嘅嗰位姥姥。」鳳姐點點頭，等大家都坐下，又笑着說：「大家親戚少見，都唔係好記得啦。」又轉頭同周嬾嬾講：「去問下太太呢位劉姥姥嘅事。」

正所謂「爛船都有三分釘」！



周嬈嬈答了一聲就出了去。

鳳姐一邊叫人拿些菓點給板兒吃，一邊又問了劉姥姥幾句。還沒說幾句，就有好幾個管事的過來要報告，鳳姐叫平兒去處理，過多一會周嬈嬈就回來說：「太太話今日唔得閒，話二奶奶陪住佢哋都係一樣，有咩要講嘅，同二奶奶講都係一樣。」

劉姥姥見這樣就說：「都無咩要講嘅，親戚一場，都係諗住嚟探下你哋。」

停了停，又很不好意思地紅着臉說：「本來今日初次見面，唔應該講啲咁嘅野，只不過咁遠過嚟，唔應該講嘅都要講埋……」話未講完，寧國府的賈蓉有事過來，鳳姐打發他走後，劉姥姥才有機會再說：「你呢個世侄囉……佢爹娘屋企窮到無啖好食，天氣又開始凍喇，唯有帶住你世侄嚟投奔你哋。」

說完又推推板兒：「你出門口果陣爹娘點教你架？淨係掛住食！」

鳳姐心裡已經猜到她的想法，笑着說：「唔使講喇，我知道喇。」知道他們未吃飯就叫人開飯，擺滿整枱的大魚大肉

咁就無咗
二十兩銀。



招呼劉姥姥和板兒。

等他們吃完，鳳姐才笑着說：「你剛才嘅意思，我已經明白。講起上嚟，原本一場親戚，我哋應該一早就互相照應先係。不過我哋雖然睇落大戶，其實大有大嘅艱難。但今日你咁遠嚟到，點好意思叫你空手返去呢？咁啱尋日夫人俾我丫鬟做衫嘅嗰二十兩仲未用，如果你唔嫌少，就即管擺去用啦。」

劉姥姥一聽，咧嘴大笑：「點會呢？開講有話『爛船都有三分釘』，你地搵一條寒毛，都粗過我哋條腰啊！」

鳳姐只是笑了笑，就叫平兒拿那二十兩銀過來：「呢二十兩，你就擺去幫細路仔做件過冬嘅衫。大家親戚，得閒無事就隨便嚟坐下。不過今日都晏喇，就唔留你哋啦。」一邊說，一邊站起來。

劉姥姥一連說了好多次多謝，才開心地帶着二十兩回家。

家家有本
難唸的經……

